

Assessment Categories

ASL to English Interpreting	English to ASL Interpreting
<p><u>Meaning</u> Omission/skew/addition of main points Omission/skew/addition of details</p> <p><u>English Vocabulary</u> ASL intrusions Incorrect/non-standard vocabulary Register inaccurate Pronouns</p> <p><u>English Production</u> Pronunciation Volume Tone/pitch Pacing/pausing</p> <p><u>English Syntax/Discourse</u> Word order Non-standard English grammar Sentence types Tense Incomplete thoughts Redundant concepts Discourse markers</p> <p><u>Matching Affect</u> Sounded angry/impatient Sounded hesitant/confused Displayed exaggerated affect Sounded monotone Inaccurate emotional tone</p> <p><u>Demeanor</u> Distracting movements Distracting noises Inappropriate reactions to errors</p>	<p><u>Meaning</u> Omission/skew/addition of main points Omission/skew/addition of details</p> <p><u>ASL Vocabulary</u> English intrusions Incorrect/non-standard vocabulary Register inaccurate Pronouns Adverbial nonmanuals Inappropriate mouthing Overuse of fingerspelling Avoiding use of fingerspelling</p> <p><u>ASL Production</u> Fingerspelling production Numbers production Movement Handshape Palm orientation Location / contact point Sign size too small Sign size too large Pacing/pausing</p> <p><u>ASL Syntax/Discourse</u> Sign order Sentence types Tense Incomplete thoughts Redundant concepts Discourse markers Grammar nonmanuals</p> <p><u>Use of Space</u> Classifiers Contrastive structure Constructed action/dialogue Eye gaze Indexing/listing on hand Indexing in space Directional verbs Unnecessary use of space</p> <p><u>Matching Affect</u> Looked angry/impatient Looked hesitant/confused Inaccurate facial expressions Displayed exaggerated affect Lack of facial expression</p> <p><u>Demeanor</u> Distracting movements Distracting noises Inappropriate reactions to errors Distracting appearance</p>